



# Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

## Официальные отчеты

Distr.: General  
10 February 2006  
Russian  
Original: English

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 36-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 23 декабря, в 19 ч. 15 м.

*Председатель:* г-н Аш ..... (Антигуа и Барбуда)

*Исполняющий обязанности Председателя Консультативного комитета  
по административным и бюджетным вопросам:* г-н Саха

### Содержание

Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного  
и финансового функционирования Организации Объединенных Наций  
(*продолжение*)

*Доклад Управления служб внутреннего надзора о проверке практики  
управления программами и административного управления  
в субрегиональных представительствах Экономической комиссии для  
Африки*

Пункт 127 повестки дня: План конференций (*продолжение*)

Пункт 128 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов  
Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 132 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о деятельности  
Управления служб внутреннего надзора (*продолжение*)

Пункт 134 повестки дня: Финансирование Международного уголовного  
трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид  
и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права,  
совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных  
за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории  
соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года  
(*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за  
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после  
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната  
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета  
документе, содержащем только исправления.

Пункт 135 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (*продолжение*)

Пункт 123 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (*продолжение*)

*Окончательные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2004–2005 годов*

Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

*Пересмотренная смета: последствия изменений обменных курсов и темпов инфляции*

*Последствия для бюджета по программам, относящиеся к предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов*

*Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов*

*Резервный фонд: сводное заявление о последствиях для бюджета по программам и пересмотренная смета*

*Проект доклада Пятого комитета*

Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

*Вопросы, рассмотрение которых отложено*

Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

*Проект резолюции A/C.5/60/L.23*

Организация работы

Завершение работы Пятого комитета в рамках основной части шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи

*Заседание открывается в 20 ч. 55 м.*

**Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)**

*Доклад Управления служб внутреннего надзора о проверке практики управления программами и административного управления в субрегиональных представительствах Экономической комиссии для Африки (A/C.5/60/L.17)*

*Проект резолюции A/C.5/60/L.17*

1. *Проект резолюции A/C.5/60/L.17 принимается.*

**Пункт 127 повестки дня: План конференций (продолжение) (A/C.5/60/L.21)**

*Проект резолюции A/C.5/60/L.21*

2. *Проект резолюции A/C.5/60/L.21 принимается.*

**Пункт 128 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/60/L.20)**

*Проект резолюции A/C.5/60/L.20*

3. *Проект резолюции A/C.5/60/L.20 принимается.*

**Пункт 132 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора (продолжение) (A/C.5/60/L.5)**

*Проект резолюции A/C.5/60/L.5*

4. *Проект резолюции A/C.5/60/L.5 принимается.*

**Пункт 134 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (продолжение) (A/60/7/Add.32 и A/60/600; A/C.5/60/L.15 и L.18)**

5. **Председатель** привлекает внимание членов Комитета к докладу Генерального секретаря, содержащемуся в документе A/60/600, в котором представлена информация о смете, пересмотренной с учетом последствий изменений обменных курсов и темпов инфляции для предложений по бюджету как для Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также к связанному с ним докладу Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) (A/60/7/Add.32). Он предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению смету, пересмотренную с учетом последствий изменений обменных курсов и темпов инфляции для предложений по бюджету как для Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2006–2007 годов.

6. *Предложение принимается.*

*Проекты резолюций A/C.5/60/L.15 и A/C.5/60/L.18*

7. *Проекты резолюций A/C.5/60/L.15 и A/C.5/60/L.18 принимаются.*

**Пункт 135 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (продолжение) (A/C.5/60/L.16 и L.19)**

*Проекты резолюций A/C.5/60/L.16 и A/C.5/60/L.19*

8. *Проекты резолюций A/C.5/60/L.16 и A/C.5/60/L.19 принимаются.*

**Пункт 123 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (продолжение)**

*Окончательные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/C.5/60/L.14)*

*Проект резолюции A/C.5/60/L.14*

9. *Проект резолюции A/C.5/60/L.14 принимается.*

10. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что, учитывая важное значение стоящей перед Комитетом задачи — принять проекты резолюций, имеющие

серьезные последствия для бюджета по программам, Комитету следует — во избежание ошибок — действовать более медленно и осмотрительно.

**Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (продолжение)**

*Пересмотренная смета: последствия изменений обменных курсов и темпов инфляции (A/60/7/Add.32 и A/60/599)*

11. **Председатель** привлекает внимание членов Комитета к докладу Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом последствий изменения обменных курсов и темпов инфляции (A/60/599), и связанному с ним докладу ККАБВ (A/60/7/Add.32). Он предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению смету, пересмотренную с учетом последствий изменений обменных курсов и темпов инфляции для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

12. *Решение принимается.*

*Последствия для бюджета по программам, относящиеся к предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (A/C.5/60/L.22)*

*Проект резолюции A/C.5/60/L.22*

13. *Проект резолюции A/C.5/60/L.22 принимается.*

14. **Г-н Мумбей-Вафула** (Уганда) говорит, что с того момента, как Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах была создана, у его делегации вызывает озабоченность то, как она функционирует. Все необходимое для практического осуществления мандата Канцелярии имеет Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) — одно из ведущих учреждений в этой сфере, поэтому Уганда не поддерживает предложение о продлении мандата Канцелярии. Тем не менее, учитывая, что большинство государств-членов выступает за продолжение финансирования деятельности Канцелярии, его делегация не будет препятствовать консенсусу, однако будет и впредь отслеживать деятельность Канцелярии.

*Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (A/C.5/60/L.25)*

*Проект резолюции A/C.5/60/L.25*

15. *Проект резолюции A/C.5/60/L.25 принимается.*

16. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) указывает на то, что проект резолюции A/C.5/60/L.25 не был издан на всех шести официальных языках. Поэтому он просит Председателя зачитать его вслух, пункт за пунктом.

17. **Председатель** говорит, что понимает обеспокоенность представителя Сирийской Арабской Республики. В обычной ситуации все проекты резолюции, представляемые на рассмотрение Комитета, выпускаются на всех официальных языках. Однако с учетом исключительно сжатых временных рамок, в которых оказался Комитет, он просит проявлять гибкость.

*Резервный фонд: сводное заявление о последствиях для бюджета по программам и пересмотренная смета (A/60/7/Add.31; A/C.5/60/25)*

18. **Председатель** привлекает внимание членов Комитета к докладу Генерального секретаря «Резервный фонд: сводное заявление о последствиях для бюджета по программам и пересмотренная смета» (A/C.5/60/25) и связанному с ним докладу ККАБВ (A/60/7/Add.31). Он предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению, что в резервном фонде осталось 4 966 000 долл. США.

19. *Предложение принимается.*

*Проект доклада Пятого комитета (A/C.5/60/L.28)*

20. **Председатель** привлекает внимание к проекту доклада Пятого комитета, который поделен на две части. В части I речь идет о мерах, принятых Пятым комитетом, а в части II приводятся рекомендации Комитета. Поскольку проект резолюции I, озаглавленный «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов», уже принят, он предлагает членам Комитета принять решение по оставшимся проектам резолюций, содержащимся в части II доклада.

*Проект резолюции II (A/C.5/60/L.26)*

21. *Проект резолюции II принимается.*

*Проект резолюции III (A/C.5/60/L.27)*

22. *Проект резолюции III принимается.*

23. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что проект резолюции III не был подробно рассмотрен Пятым комитетом, прежде чем он был принят. Так, в частности, несмотря на то, что в ходе неофициальных консультаций отдельные делегации предпочли не озвучивать свою позицию по вопросу о ресурсах, запрашиваемых Управлением по Генеральному плану капитального ремонта для выполнения его мандата, Комитет, тем не менее, утвердил пункт 3 части II, в соответствии с которым будет ассигнована сумма в размере 8 198 000 долл. США, соответствующая объему имеющихся полномочий на принятие обязательств, и на эту сумму будут начислены взносы на 2006 год. На самом деле утвержденная сумма меньше испрашиваемого Управлением объема средств, и это может поставить под угрозу его работу в будущем, что вызывает большое удивление, учитывая тот факт, что на уменьшении суммы ассигнований настояли именно те делегации, которые, казалось бы, больше всех ратовали за необходимость осуществления Генерального плана капитального ремонта. Двойные стандарты, применяемые отдельными делегациями, дают представление о том, насколько они в действительности «привержены» не только делу служения самой Организации, но и обеспечению охраны и безопасности ее персонала и помещений.

24. **Г-н Мумбей-Вафула** (Уганда), касаясь части VI проекта резолюции III, говорит, что его делегация уже выразила обеспокоенность по поводу отсутствия в штате Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря по району Великих озер сотрудников, достаточно хорошо знающих этот район. Он надеется, что меры в целях решения этой проблемы будут приняты, когда в январе 2006 года будет обсуждаться вопрос о возобновлении мандата Канцелярии, и надеется вернуться к этому вопросу в ходе первой части возобновленной шестидесятой сессии Ассамблеи.

25. У его делегации по-прежнему вызывают озабоченность такие моменты, как членский состав Группы экспертов по Демократической Республике Конго, ее способность представлять адекватную

информацию о происходящих событиях и то, насколько, в принципе, целесообразна ее деятельность. С учетом, с одной стороны, улучшения двусторонних отношений в регионе, а с другой — не-объективного характера представляемых докладов, в которых ситуация характеризуется как взрывоопасная, его делегация не видит смысла в продлении мандата Группы.

26. **Г-н Нг'Онголо** (Объединенная Республика Танзания), касаясь пункта 4 части XIII проекта резолюции III, говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу, поскольку Независимый консультативный комитет по ревизии будет играть важную роль в том, что касается повышения эффективности мер подотчетности в рамках Организации Объединенных Наций и укрепления и сохранения доверия к Организации. Однако для того, чтобы обеспечить успешность и эффективность деятельности Комитета и избежать дублирования функций, которые выполняются другими органами надзора, необходимо четко определить круг его ведения. Поэтому принимать решение об учреждении Комитета необходимо после того, как круг его ведения будет утвержден Генеральной Ассамблеей.

27. **Г-н Мазумдар** (Индия) высказал те же соображения, что и представитель Кубы. В ходе неофициальных консультаций Пятый комитет был проинформирован о том, что Управлению по Генеральному плану капитального ремонта для продолжения осуществления своего мандата потребуется около 16 млн. долл. США, и поэтому он хотел бы спросить Контролера, является ли адекватным объем средств, упомянутый в пункте 3 части II проекта резолюции III.

28. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает обеспокоенность в связи с поспешным принятием проекта резолюции III, в частности части II проекта резолюции, и привлекает внимание к тому, что Пятый комитет не согласился с суммой 8 198 000 долл. США, о которой говорится в пункте 3.

29. **Г-н Сейч** (Контролер) говорит, что сумма, приведенная в пункте 3 части II проекта резолюции III, отражает потребности на первые четыре месяца 2006 года, а сумма в размере 16 млн. долл. США, о которой говорил представитель Индии, представляет собой потребности на шестимесячный период. В соответствии с пунктом 4 части II проек-

та резолюции Пятый комитет вернется к рассмотрению вопроса о Генеральном плане капитального ремонта в марте 2006 года.

30. **Г-н Симанкас** (Мексика) говорит, что в документах, принимаемых Пятым комитетом, должны находить свое отражение достигнутые договоренности. В связи с этим он привлекает внимание к разделу D проекта резолюции A/C.5/60/L.22 и просит Секретариат внести изменения в формулировки этого раздела, с тем чтобы они соответствовали формулировкам пункта 11 доклада Консультативного комитета (A/60/7/Add.20).

*Проект резолюции IV (A/C.5/60/L.12)*

31. *Проект резолюции IV принимается.*

*Проект резолюции V (A/C.5/60/L.13)*

32. *Проект резолюции V принимается.*

33. **Председатель** предлагает членам Комитета принять проект доклада, содержащийся в частях I и II документа A/C.5/60/L.28.

34. *Проект доклада Пятого комитета принимается.*

35. **Г-н Берти Олива** (Куба), касаясь проекта резолюции III, интересуется, почему в его текст была включена часть X, озаглавленная «План работы по реформированию Европейской экономической комиссии», поскольку никаких докладов по этому вопросу не представлялось и, насколько он помнит, Пятый комитет этот план работы не обсуждал. В отсутствие более подробной информации об этом плане работы, который — с учетом того факта, что он предполагает внесение изменений в мандат Европейской экономической комиссии (ЕЭК), — до его рассмотрения Пятым комитетом должен был быть представлен Комитету по программе и координации, его делегация не может согласиться с принятием части X проекта резолюции III равно как и с принятием проекта доклада в целом.

36. **Г-жа Зобрист Рентенаар** (Швейцария), отвечая на вопрос представителя Кубы, говорит, что ее делегация внесла на рассмотрение текст плана работы по ЕЭК в ходе неофициальных консультаций по предлагаемому бюджету по программам на 2006–2007 годы. При этом она проинформировала Комитет о том, что этот текст был поддержан всеми 55 государствами — членами ЕЭК, представленными

ми в Нью-Йорке. Текст был согласован непосредственно перед нынешним заседанием, и, кроме того, было решено, что этот текст будет включен в проект резолюции, содержащийся в документе A/C.5/60/L.27.

#### **Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)**

*Вопросы, рассмотрение которых отложено (A/C.5/60/L.29)*

*Проект решения A/C.5/60/L.29*

37. *Проект решения A/C.5/60/L.29 принимается.*

38. **Председатель** информирует членов Комитета о том, что первая и вторая части возобновленной сессии состоятся, соответственно, в марте и мае 2006 года.

#### **Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами (продолжение)**

*Проект резолюции A/C.5/60/L.23*

39. *Проект резолюции A/C.5/60/L.23 принимается с внесенными в него незначительными изменениями редакционного характера.*

40. **Г-н Гарсиа** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация, которая активно выступает за действенное и эффективное управление людскими ресурсами, удовлетворена тем, что Пятый комитет принял проект резолюции A/C.5/60/L.23. Необходимость в принятии поправок к Положениям и правилам о персонале давно назрела, а поправка о представлении декларации о доходах и финансовых активах, в частности, представляет собой значительный шаг вперед в деле официального принятия и обеспечения осуществления этических норм поведения. Он хотел бы привлечь внимание Генерального секретаря к тому факту, что в соответствии с проектом резолюции должен быть представлен доклад об осуществлении резолюции 56/280 Генеральной Ассамблеи. Он надеется, что в этом докладе будет отражен реальный прогресс, достигнутый в области представления информации финансового характера.

41. **Г-жа Удо** (Нигерия), как и предыдущие делегации, высказала обеспокоенность в связи с по-

спешным принятием проектов резолюций, находящихся на рассмотрении Комитета. Касаясь пятого пункта раздела I проекта резолюции A/C.5/60/L.23, озаглавленного «Состав Секретариата», она привлекает внимание к тому, что к 2009 году многие государства-члены, особенно государства Африки, будут серьезно недопредставлены в составе Секретариата. Поэтому она надеется, что Генеральный секретарь со всем вниманием отнесется к информации, содержащейся в этом пункте, и примет безотлагательные меры для решения проблемы.

### **Организация работы**

42. **Председатель** говорит, что, хотя Пятый комитет является единственным главным комитетом Генеральной Ассамблеи, который неизменно начинает свои заседания вовремя, его методы работы можно было бы упорядочить в еще большей степени. Именно поэтому он просил г-жу Гальвес (Соединенное Королевство) и г-жу Удо (Нигерия) проконсультироваться с государствами-членами, Секретариатом, ККАБВ и всеми другими органами, которые вносят вклад в работу Пятого комитета, и сообщить Комитету на первой части возобновленной шестидесятой сессии Ассамблеи о возможных путях совершенствования методов работы Комитета.

### **Завершение работы Пятого комитета в рамках основной части шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи**

43. **Председатель** объявляет, что Комитет завершил свою работу в рамках основной части шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

*Заседание закрывается в 21 ч. 50 м.*